



RAPPORT ANNUEL 2014

Jeunesse et Médias.AROLE
Association romande de littérature pour l'enfance et la jeunesse

AROLE

Photo

Médiation culturelle à l'Espace Jules Verne de la Maison d'Ailleurs, Yverdon-les-Bains
Frédérique Bôhi et les enfants

SOMMAIRE

L'année 2014 en bref	5
Promotion de la lecture	6
Tournelivres, Virus Lecture, Virus Lecture+	6
Kaléidoscope	8
Du souvenir au récit	8
Visite de créateurs	9
Tous à l'Espace Jules Verne	9
La nuit du conte	10
Prix	10
Prix Enfantaisie	10
Prix RTS Littérature Ados	10
Expositions	11
Publications	11
La revue Parole et la sélection As-tu-lu?	11
La mort dans les livres pour enfants	12
Le comité en 2014	13
Comptes annuels 2014	14
Budget 2015	17
Rapport des vérificateurs de comptes	18
Subventions, soutiens financiers	19
Remerciements	19

L'ANNEE 2014 EN BREF

Eveiller la curiosité des enfants pour un album, un poème, une image, un auteur; démontrer que lire, c'est amusant, captivant, surprenant, utile; partager les secrets de fabrication d'un livre... Autant de missions, menées, cette dernière année encore, par les animatrices qui accompagnent les projets *Ribambelles*, *Virus Lecture*, *Virus+* sur le terrain.

A la brochette de projets de notre association, vient s'ajouter *Kaléidoscope*, destiné spécifiquement à l'enseignement spécialisé. *Kaléidoscope* a été conçu par Stéphanie Baur Kaeser, Fabienne Naegeli-Kennel, Karine Richard, Sylviane Rigolet et Frédérique Böhi. Il est disponible dans le Canton de Vaud dès la rentrée scolaire prochaine.

La démarche *Du souvenir au récit*, dirigée par Céline Cerny, a été menée pour la troisième année consécutive. Deux groupes de personnes âgées et de jeunes ont fait connaissance au sein de duos. Ils ont partagé les différentes étapes du projet qui mènent d'un souvenir d'un senior jusqu'à sa restitution, à travers l'écrit puis la lecture à haute voix, par un jeune. Le projet a offert aux uns et aux autres des moments riches et touchants. La photographe Wiktoria Bosc a saisi, sur la pellicule, ces moments hors du temps.

Pour la première fois en 2014, AROLE a collaboré au *Prix RTS Littérature Ados*. L'ambition est de favoriser la vie du prix en dehors de l'émission *Lire Délire* qui lui est associée et d'inviter les bibliothèques et les classes accueillant des jeunes de 13 à 15 ans à y participer.

Nous remercions toutes les personnes et les institutions qui soutiennent les activités et les engagements de l'association en Romandie. Grâce à elles, JM.AROLE est un acteur dynamique et reconnu du domaine de la littérature jeunesse et la lecture en Suisse romande.

PROMOTION DE LA LECTURE

Tournelivres, Virus lecture, Virus Lecture+

10 exemplaires du *tournelivres*, destiné aux enfants en dessous de 3 ans, circulent dans les structures d'accueil collectif du canton de Vaud grâce à la collaboration du Centre de Ressources en éducation de l'enfance.

La Bibliothèque des Jeunes de la Ville de La Chaux-de-Fonds et celle de la Ville du Locle, quant à elles, gèrent l'animation et la circulation de deux *tournelivres* chacune dans le canton de Neuchâtel.

Les professionnels de la petite enfance témoignent régulièrement de l'importance de cet outil qui les soutient de manière essentielle dans la pratique de l'éveil au livre auprès des tout-petits.

En partenariat avec :

Institut suisse Jeunesse et Médias ISJM

Centre de ressources en éducation de l'enfance (CREDE), Lausanne

Bibliothèque des Jeunes, La Chaux-de-Fonds

Bibliothèque des Jeunes, Le Locle

Les Ribambelles et *Virus lecture* sont toujours autant appréciés. Le rôle des représentantes et animatrices de JM.AROLE est primordial pour faire vivre ces projets sur le terrain : elles présentent les projets aux écoles et autres institutions, soutiennent les professionnels en place et assurent le suivi.

En effet, chaque fois qu'un de ces projets arrive dans un collège, des périodes de formation continue sont prévues pour informer et dialoguer avec les enseignants qui accueillent le projet. La douzaine d'animatrices romandes ont ainsi formé quelque 350 enseignants et fait circuler plus de 100 projets pour les écoliers 1 à 8 Harmos

Virus Lecture+

Virus Lecture+ est un outil qui soutient les enseignants dans le choix de livres pour leurs élèves et stimule les échanges entre jeunes de 10 à 12 ans.

Le *Virus Lecture+* démarre avec une formation pour les enseignants participant au projet. Lors des deux premières rencontres, ceux-ci discutent de critères pour le choix de livres et décident, en groupe, des titres qui viendront compléter ceux sélectionnés par l'équipe d'AROLE et de l'ISJM. Les enseignants acquièrent ainsi des compétences dans le domaine de la littérature jeunesse actuelle destinée aux enfants de 10 à 12 ans. Le lot de livres ainsi constitué circule ensuite de classe en classe. Les enseignants font vivre pendant plusieurs semaines «un bain» de lecture à leurs élèves et leur proposent des activités variées.

Un moment de rencontre préparé par les jeunes eux-mêmes a lieu lors de la passation de l'outil d'une classe à l'autre. Ce projet circule dans les cantons de Berne, Jura, Neuchâtel, Valais, Fribourg et, dès août 2015, aussi dans le canton de Vaud.

Depuis son lancement, il est accueilli avec enthousiasme par les enseignants qui apprécient de pouvoir choisir une partie des livres après avoir été formés par les animatrices.

Avec le soutien de :

Etablissements scolaires vaudois

Fondation Drosos

Étincelles de culture VS

Kaléidoscope

Kaléidoscope est un projet pour l'enseignement spécialisé destiné aux enfants et jeunes de 4 à 16 ans. Il consiste à accueillir en classe, pendant un trimestre, une bibliothèque itinérante composée de 35 livres récents, variés et adaptés à ce lectorat particulier. Les enseignants bénéficient tout au long du projet d'un accompagnement par une animatrice spécialisée. Une formation et des animations culturelles autour d'albums sont proposées. Les familles, ainsi que les autres classes des institutions participantes, sont également associées aux activités.

Ce projet est proposé dans le canton de Vaud.

Avec le soutien de :

Institut suisse Jeunesse et Médias ISJM

Service de l'enseignement spécialisé et de l'appui à la formation (SESAP)

Du souvenir au récit

Ce projet, conçu et géré par Céline Cerny, réunit enfants ou jeunes et seniors autour de la transmission d'un souvenir par les seniors et de sa mise en mots et de sa transmission orale par les jeunes.

Cette troisième édition a réuni deux groupes d'élèves et de seniors. A Yverdon-les-Bains, les élèves de la classe gymnasiale d'Elsa Neeman ont rencontré les personnes âgées de l'EMS des Jardins de la Plaine, tandis qu'à Lausanne les étudiants de l'Ecole commerciale ont travaillé avec les résidents de la Fondation Clémence.

Des chercheurs de la Haute Ecole de travail social et de la Santé - Vaud ont évalué le projet, en particulier le volet concernant les personnes âgées. Ils ont salué l'intérêt et le sérieux de cette démarche riche et singulière.

Un reportage photographique de Wiktorja Bosc a accompagné le projet.

Avec le soutien de la Fondation Leenaards

Visites de créateurs

En collaboration avec l'ISJM, JM.AROLE propose et coordonne des visites de créateurs en Suisse romande.

En 2014, plus de 90 classes ont reçu la visite d'un auteur ou d'un illustrateur romand. La liste des créateurs proposant un atelier ainsi qu'un descriptif du contenu de leurs interventions est disponible sur les sites d'AROLE et de l'ISJM.

En collaboration avec :

Institut suisse Jeunesse et Médias ISJM

Avec le soutien de :

Fondation Drosos

Étincelles de culture VS

Tous à l'Espace Jules Verne

Un projet de médiation culturelle et d'animation lecture a été proposé à l'Espace Jules Verne de la Maison d'Ailleurs pour les élèves de 3^e et 4^e Harmos d'Yverdon-les-Bains. En octobre 2014, Frédérique Böhi, conceptrice et réalisatrice du projet, a rencontré les enseignants pour leur présenter Jules Verne et leur fournir diverses pistes d'activités ludiques et culturelles à réaliser à l'école. Quinze classes ont ensuite bénéficié d'une animation de découverte, de sensibilisation et de partage autour de l'œuvre de Jules Verne, ainsi que d'albums abordant les thématiques des voyages extraordinaires (explorateurs, voyages imaginaires, mondes aérien, marin et souterrain). La découverte de l'univers de Jules Verne s'est poursuivie en classe et deux expositions des travaux des élèves ont été réalisées.

La Nuit du Conte en Suisse

Toute la Suisse s'est rassemblée à l'occasion de la Nuit du conte autour du thème «*Je joue, tu joues – jouons!*». A cette occasion, une septantaine de membres d'AROLE ont été organisateurs d'événements en Suisse romande et, à cet effet, ont reçu les affiches et cartes postales officielles de l'ISJM, imaginées par l'illustratrice suisse Manuela Bieri.

JM.AROLE a réalisé un catalogue des manifestations et l'a communiqué à tous les médias romands.

En partenariat avec :

Institut suisse Jeunesse et Médias ISJM

Bibliomedia Suisse

UNICEF Suisse

PRIX

Prix Enfantaisie

Pour la 7^e année consécutive, le bureau romand a collaboré à l'organisation du *Prix Enfantaisie* dont la caractéristique est de donner la parole aux enfants romands et de solliciter leur esprit critique. En 2014, grâce à l'intérêt des membres de notre association, près de 3'000 enfants ont participé et voté pour un album (catégorie 7-9 ans) ou un roman (catégorie 10-12 ans). Deux classes, l'une vaudoise et l'autre valaisanne, ont été invitées à la remise du prix au salon du livre de Genève 2014.

En collaboration avec :

Payot Librairie

RTS

Prix RTS Littérature Ados

Depuis la rentrée scolaire 2014-2015, AROLE collabore avec la RTS pour que la sélection des sept romans du Prix RTS Littérature Ados puisse gagner en visibilité et être présentée dans les bibliothèques et classes de Romandie. Dans plusieurs cantons, des comités de

lecture de jeunes de 13 à 16 ans se sont créés et ont échangé autour des livres de la sélection. Début 2015, les jurys cantonaux ont réuni les élèves les plus motivés des comités de lecture des différents établissements. Ceux-ci ont débattu des titres en lice et désigné trois qu'ils jugeaient dignes de recevoir le prix ainsi que leur livre lauréat cantonal.

Un représentant de chaque canton a participé au jury final, fin mars, dans la tour de la Télévision à Genève. Au terme des délibérations, le Prix RTS Littérature Ados a été décerné à un des sept auteurs et remis lors de l'émission *Lire Délire* enregistré au Salon du livre à Genève.

En partenariat avec :
Radio Télévision Suisse (RTS)

EXPOSITIONS

Les expositions *Entre les pages* et *Lectures d'enfance* ont terminé leur parcours en Romandie en 2014.

L'exposition *Lectures d'Enfance* a visité 70 lieux en 4 ans, pour la plupart des bibliothèques publiques ou scolaires. Cette exposition a permis aux enfants et à leurs familles de s'exprimer sur leurs souvenirs de lecteur, leurs coups de cœur et l'importance de la lecture dans la vie de chacun.

Plusieurs classes ont questionné les parents sur leurs lectures et des bibliothécaires ont réalisé des interviews de personnalités locales, en écho aux vidéos des personnalités présentées dans l'exposition.

PUBLICATIONS

La revue Parole et la sélection As-tu lu ?

Pilotée par un duo fraîchement renouvelé, l'équipe rédactionnelle – constituée des fidèles rédactrices de *Parole* et de nouvelles plumes recrutées – concentre désormais ses efforts sur deux publications annuelles de quarante pages chacune. L'occasion d'étoffer

davantage les rencontres de créateurs et d'alimenter une rubrique initiée cette année: «*Vie du livre*» se fait l'écho de diverses actions de promotion de la lecture et du livre. C'est à Sylvie Neeman – jusqu'alors aux commandes de la revue que Cécile Desbois-Müller et Claude-Anne Choffat dédient leur premier tour de piste: un numéro consacré aux arts du cirque dans les livres pour enfants.

A l'image du clown, tantôt gaffeur, tantôt mélancolique, les prouesses des acrobates côtoient aussi, sous le chapiteau, l'exposition de ces êtres difformes que les spectacles d'hier présentaient comme autant de «phénomènes» à applaudir. La thématique – dont Parole illustre la dualité – a exercé, de tout temps, un attrait considérable sur les auteurs ou illustrateurs, tant elle incarne et ravive les émotions de l'enfance.

Touchant clin d'œil de l'invité Louis Joos, le nain Duke du Voyage d'Oregon retire, le temps d'un instant et pour la couverture de ce numéro printanier, son nez rouge qui pourtant lui «colle à la peau».

Parole avait le grand honneur de recevoir, à l'automne, Anthony Browne – créateur anglais des plus célèbres du monde. Les indices visuels que l'artiste excelle à dissimuler au second plan de ses illustrations sont admirés en guise de prologue à un dossier consacré à «l'envers du décor». Ces arrière-fonds significatifs dont regorge le livre d'enfance sont analysés. On s'intéresse également aux décors dressés dans les romans, puis à la gravure – cet «art de l'envers» aux formes premières pratiqué aujourd'hui encore pour «ses qualités expressives».

La mort dans les livres pour enfants

Tous les membres d'AROLE ont reçu, fin 2014, la brochure traitant de la thématique sensible de la mort publiée par l'ISJM. *La mort dans le livre pour enfants 2014*, tel est son titre, présente une septantaine de livres destinés aux enfants et aux jeunes. Toutes les références bibliographiques sont accompagnées de notices présentant et commentant le contenu ainsi que la forme. Elles sont présentées par catégories d'âge.

Cette publication s'adresse aux parents, enseignants, bibliothécaires et libraires. Elle sera réactualisée tous les quatre ans environ, à l'instar des autres brochures déjà publiées: «La lecture, c'est trop dur!», «Lectures des mondes», «Filles & Garçons, tous les possibles».

En collaboration avec :

Institut suisse Jeunesse et Médias ISJM

Les membres bénévoles de la commission de lecture, notamment Alix Noble Burnand, co-directrice de la publication

LE COMITE EN 2014

Germano Zullo
Claude-Anne Choffat
Claire-Lise Progin
Karine Richard
Christelle Voser
Karin Vuilleumier
Andrée Wintermark
Brigitte Praplan

président
rédactrice co-responsable de Parole
représentante du canton de Fribourg
représentante du canton de Vaud
représentante du canton de Genève
représentante du canton de Neuchâtel
trésorière
administration et ISJM

COMPTES ANNUELS 2014

BILANS AUX 31 DECEMBRE 2014

ACTIF	2014	2013
Institut suisse Jeunesse et Médias	0.00	0.00
Matériel informatique	1.00	1.00
Comptes de régularisation	3'231.38	15'540.50
Liquidités	31'053.18	15'345.45
TOTAL DE L'ACTIF	34'285.56	30'886.95
PASSIF		
Capital	6'612.59	6'191.38
Résultat de l'exercice	(570.83)	421.21
Réserve générale	16'000.00	16'000.00
Fonds propres	22'041.76	22'612.59
Créanciers sociaux (AVS, ...)	2'876.85	3'008.74
Comptes de régularisation	5'397.28	929.65
Fonds Brentano et Baccarini	3'969.67	4'335.97
Fonds étrangers	12'243.80	8'274.36
TOTAL DU PASSIF	34'285.56	30'886.95

RECETTES	2014	2013
Produits d'exploitation	8'035.00	16'836.70
Concept de promotion de lecture	3'130.00	4'450.00
Formation HEP Vaud	2'020.00	6'844.10
Prestations du canton de Vaud	0.00	5'710.55
Divers	1'535.00	0.00
Location expositions	1'350.00	(167.95)
Subventions, dons, cotisations, produits divers	48'190.15	40'606.15
Cotisations	10'175.00	21'715.00
Subventions cantonales	9'500.00	8'000.00
Divers financement	4'900.00	0.00
Dons divers	600.00	0.00
Don Fondation Leenaards	23'000.00	10'700.00
Produits / Intérêts	15.15	191.15
Total des recettes	56'225.15	57'442.85

DEPENSES

Frais de personnel et loyers	19'321.77	21'276.44
Prestations facturées de tiers	16'771.37	18'780.49
Loyers et chauffage	2'550.40	2'495.95
Charges d'exploitation	37'474.21	35'745.40
Promotion de la lecture	31'211.76	30'264.85
Indemnité de la présidence	1'000.00	1'000.00
Frais animatrices	1'260.50	1'017.30
Frais d'administration et matériel bureau	856.50	500.10
Indemnités et note de frais	441.10	296.20
Organisation de cours, ...	0.00	0.00
Affranchissements postaux	1'620.50	1'839.50
Autres charges d'exploitation/frais divers	433.10	36.50
Travaux d'imprimerie	565.00	684.50
Frais bancaires et postaux	85.75	106.45
Total des dépenses	56'795.98	57'021.84
RESULTAT D'EXPLOITATION	(570.83)	421.01
Allocation à la réserve générale	0.00	0.00
RESULTAT DE L'EXERCICE	(570.83)	421.01

BUDGET 2015

RECETTES	2015	2014
Cotisations	17'000.00	17'000.00
Subventions cantonales	10'000.00	10'000.00
Paiements de prestations	15'000.00	15'000.00
Location d'expositions	0.00	0.00
Recherche de fonds / dons	10'000.00	23'000.00
Intérêts bancaires	15.00	15.00
Total des recettes	52'015.00	65'015.00
DEPENSES		
Salaires administration et secrétariat	15'000.00	15'000.00
Frais administratifs	500.00	500.00
Téléphone et internet	0.00	0.00
Affranchissement et taxes postales	2'000.00	2'000.00
Indemnité présidence	1'000.00	1'000.00
Frais de déplacements	2'000.00	2'000.00
Loyer secrétariat	2'000.00	2'000.00
Conception, mise en oeuvre, accompagnement de projets	32'000.00	44'300.00
Total des dépenses	54'500.00	66'800.00
Résultat	(2'485.00)	(1'785.00)

RAPPORT DES VERIFICATEURS DE COMPTES

En notre qualité de réviseurs des comptes, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels de **L'ASSOCIATION ROMANDE DE LITTERATURE POUR L'ENFANCE ET LA JEUNESSE**, LAUSANNE pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2014.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Comité, alors que notre mission consiste à vérifier ces comptes et à émettre une appréciation les concernant. Nous attestons que nous remplissons les exigences de qualification et d'indépendance.


Nous avons révisé les postes des comptes annuels et les indications fournies dans ceux-ci en procédant à des analyses et à des examens par sondages.

Selon notre appréciation, le bilan et le compte de profits et pertes concordent avec la comptabilité, et les postes de l'état de la fortune sociale sont dûment certifiés par des justificatifs appropriés. Nous estimons que notre révision constitue une base suffisante pour former notre opinion.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels qui vous sont soumis, présentant, pour l'exercice 2014, un excédent de charges de **CHF 570.83**.

Lausanne, le 24 avril 2015

Les réviseurs :


Gérard Lambiel


Michèle Laird

SUBVENTIONS, SOUTIENS FINANCIERS

Subventions cantonales

Berne	1'000.00
Fribourg	2'000.00
Genève	2'500.00
Jura	1'000.00
Neuchâtel	1'000.00
Valais	2'000.00

Autres soutiens financiers

Fondation Leenaards	23'000.00
---------------------	-----------

REMERCIEMENTS

Nous remercions chaleureusement :

La Fondation Leenaards

Le canton de Berne

Le canton de Fribourg

Le canton de Genève

Le canton de Jura

Le canton de Neuchâtel

Le canton de Valais

Les membres de JM.AROLE

Institut suisse Jeunesse et Médias ISJM

Editeurs et diffuseurs romands

Nous remercions également toutes les collaboratrices et collaborateurs qui ont généreusement offert de leur temps ainsi que des idées à l'association.



Jeunesse et Médias.AROLE
Rue St-Etienne 4
1005 Lausanne
Tél.: ++41 21 311 52 20
www.jm-arole.ch